

Pro

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

כַּפִּיָּךְ : לְיָדְךָ תִּקְעֵתָ לְרֵעֲךָ עֲרַבְתָּ אִם־ בְּנֵי־ 1
длановима-својим странцу дајеш-руку за-ближњег-свог јемчиш ако сине-мој
[H3709](#) [H8628](#) [H7453](#) [H6148](#)

Sine moj, kad se podjemčiš za prijatelja svog, i daš ruku svoju tuđincu,

פִּיָּךְ : בְּאֵמְרֵי־ נִלְכַּדְתָּ פִּיָּךְ בְּאֵמְרֵי־ נֹקְשֵׁתָ 2
уста-својих речима заробљен-си уста-својих речима ухваћен-си
[H6310](#) [H0561](#) [H3920](#) [H6310](#) [H0561](#) [H3369](#)

Vezao si se rečima usta svojih, uhvatio si se rečima usta svojih.

רֵעֲךָ בְּכַף־ בָּאתָ כִּי וְהִנָּצַלְתָּ בְּנֵי־ אֶפְרָא זֹאת עֲשֵׂה 3
ближњег-свог у-руке доспио-си јер и-избави-се сине-мој дакле ово учини
[H7453](#) [H3709](#) [H0935](#) [H5337](#) [H0645](#) [H2063](#)

רַעֲיָךְ : וְרָהַבְתָּ הִתְרַפֵּסְתָּ לָךְ
ближње-своје и-моли понизи-се иди
[H7453](#) [H7292](#) [H7511](#) [H3212](#)

Zato učini tako, sine moj, i oprostí se, јер si dopao u ruke bližnjemu svom; idi, pripadni, i navali na bližnjeg svog.

לְעַפְעַפְיָךְ : וְתִנּוּמָהּ לְעֵינֶיךָ לְעֵינֶיךָ שָׁנָה תִּתֵּן אֶל־ 4
veđama-својим ни-дремж очима-својим сан дај не
[H6079](#) [H8572](#) [H8142](#) [H5414](#) [H0408](#)

Ne daj sna očima svojim, ni veđama svojim drema.

פ : וְקוֹשׁ מִיָּד וְכַצְּפֹר מִיָּד כַּצְּרִי הִנָּצַלְתָּ 5
— ловца из-руке и-као-птица из-руке као-срна избави-се
[H3353](#) [H3027](#) [H6833](#) [H3027](#) [H5337](#)

Otmi se kao srna iz ruke lovцу, i kao ptica iz ruke ptičaru.

וְחָכְמָה : דְּרָכָיְךָ רָאָה עֲצָלָה נְמִלָּה אֶל־ לָךְ־ 6
и-омудри-се путеве-његове погледај ленштино мраву ка иди
[H2449](#) [H1870](#) [H7200](#) [H6102](#) [H5244](#) [H0413](#) [H3212](#)

Idi k mраву, lenjivče, gledaj puteve njegove, i omudraj.

וּמִשְׁלָל : שֹׁמֵר קָצִין לָהּ אֵין אֲשֶׁר 7
ни-владара надзорника вођу себи нема који
[H4910](#) [H7860](#) [H7101](#) [H0369](#)

Nema vođu ni upravitelja ni gospodara;

מִזְבָּחָהּ : בְּקָצִיר אֲנָהּ לַחֲמָה בְּקִיץ תִּבְיִן 8
јело-своје о-жетви сакупља храну-своју у-лето припрема
[H3978](#) [H0103](#) [H3899](#) [H7019](#)

I opet pripravlja leti sebi hranu, zbira uz žetvu piću svoju.

מִשְׁנֵתָךְ : תְּקוּם מְתִי תִשְׁכַּב וְעֲצָלָה מְתִי עַד־ 9
из-сна-свог ћеш-устати кад лежаћеш ленштино када до
[H8142](#) [H4970](#) [H7901](#) [H6102](#) [H4970](#) [H5704](#)

Lažan svedok koji govori laž, i ko zameće svađu među braćom.

נָצַר 20 בני מצות אביו ואל- תמש תורת אמו :
чувај сине-мој заповест оца-свог и-не напуштај закон мајке-своје
[H5341](#) [H4687](#) [H0001](#) [H0408](#) [H5203](#) [H8451](#) [H0517](#)

Čuvaj, sine moj, zapovest oca svog, i ne ostavljaj nauke matere svoje.

קשרם 21 על- לבן תמיד ענדם על- גרגרתך :
вежи-их на срце-своје свагда обавиј-их око врата-свог
[H7194](#) [H8548](#) [H6029](#) [H1621](#)

Priveži ih sebi na srce zavgada, i sveži ih sebi oko grla.

ובהתהלךך 22 תנחה אתך בשכבך תשמר עליך והקיצות היא
кад-ходиш водиће-те она она а-кад-се-пробудиш тебе чуваће кад-легнеш тебе
[H1980](#) [H5148](#) [H0853](#) [H7901](#) [H8104](#) [H6974](#) [H1931](#)

תשיחך :
разговараће-с-тобом
[H7878](#)

Kuda god pođeš, vodiće te; kad zaspíš, čuvaće te; kad se probudiš, razgovaraće te;

כי 23 נר מצות ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר :
јер светиљка-је заповест и-закон и-пут светлост животни укори поуке
[H4148](#) [H4687](#) [H8451](#) [H0216](#) [H1870](#)

Jer je zapovest žižak, i nauka je videlo, i put je životni karanje koje poučava;

לשמרך 24 מאשת רע מחלקת לשון נכריה :
да-те-чувај од-жене од-жене од-глаткоће језика странкиње
[H8104](#) [H0802](#) [H3956](#) [H5237](#)

Da te čuvaju od zle žene, od jezika kojim laska žena tuđa.

אל- 25 תחמד יפיה בלבבך ואל- תקחך בעפעפיה :
не пожели лепоту-њену у-срцу-свом и-нека-те-не зароби трепавицама-својим
[H0408](#) [H3308](#) [H3824](#) [H0408](#) [H3947](#) [H6079](#)

Ne zaželi u srcu svom lepotu njenu, i nemoj da te uhvati veđama svojim.

כי 26 בעד- אשה זונה עד- כפר לחם איש נפש
јер због жене блуднице човек-остаје-без комада хлеба а-жена удата душу
[H1157](#) [H0802](#) [H2181](#) [H5704](#) [H3603](#) [H3899](#) [H0802](#) [H0376](#) [H5315](#)

יקרה תצוד : פ
драгоцену лови —
[H3368](#)

Jer sa žene kurve spada čovek na komad hleba, i žena pusta lovi dragocenu dušu.

תשרפנה 27 לא ובגדיו בהיקו אש איש הניתה
изгоре да-не а-халјине-његове у-њедра-своја ватру човек може-ли-човек-загрнути
[H8313](#) [H3808](#) [H2436](#) [H0784](#) [H0376](#) [H2846](#)

Hoće li ko uzeti ognja u nedra, a haljine da mu se ne upale?

אם- 28 יהלך איש על- הנחלים ורגליו לא תכוינה :
ако ходи човек по угљевљу а-ноге-његове изгоре да-не
[H1980](#) [H0376](#) [H1513](#) [H7272](#) [H3808](#) [H3554](#)

Hoće li ko hoditi po živom ugljendlju, a nogu da ne ožeže?

כָּל-	יִנְקָה	לֹא	רֵעֵהוּ	אִשְׁתּוֹ	אֶל-	הָבָא	כֵּן	29
сваки	остати–некажњен	неће	ближњег–свог	жени	ка	ономе–ко–улази	тако–је	
H3605	H5352	H3808	H7453	H0802	H0413	H0935		

הִנֵּגְהָ :
 כָּהּ :
 њу ко–је–додирне
[H5060](#)

Tako biva onome koji ide k ženi bližnjeg svog; neće biti bez krivice ko je se god dotakne.

יִרְעֵב:	כִּי	נִפְשׁוֹ	לְמִלָּא	יִגְנוֹב	כִּי	לִנְנוֹב	יִבְיוֹזוּ	לֹא-	30
je–gladan	jer	glad–svoju	da–utoли	krade	ako	loпова	preziru–људи	ne	
H7456		H5315	H4390	H1589		H1590	H0936	H3808	

Ne sramote lupeža koji ukrade da nasiti dušu svoju, budući gladan;

יָתֵן:	בֵּיתוֹ	הוֹן	כָּל-	אֵת-	שִׁבְעָתַיִם	יִשְׁלֹם	וְנִמְצָא	31
daће	svoje	kuће	imetак	sав	седмоструко	вратиће	али–кад–буде–ухваћен	
H5414		H1952	H3605	H0853	H7659		H4672	

Nego kad ga uhvate plati samosedmo, da sve imanje doma svog.

יַעֲשֶׂנָה:	הוּא	נִפְשׁוֹ	מְשַׁחֵת	לֵב	חֶסֶד-	אִשָּׁה	נֹאֵף	32
to–чини	онај–ко	душу–своју	уништава	разума	лишен–је	са–женом	ко–чини–прељубу	
H1931		H5315	H7843		H2638	H0802	H5003	

Ali ko učini preljubu sa ženom, bezuman je, dušu svoju gubi ko tako čini;

תִּמְחָה:	לֹא	יְחַרְפֹּתוּ	יִמְצָא	וְקָלוֹן	נִנְעֵ-	33
бити–избрисана	неће	и–срамота–његова	наћи–ће	и–срамоту	ране	
	H3808	H2781	H4672	H7036	H5061	

Muke i ruga dopada, i sramota se njegova ne može izbrisati.

נָקָם:	בְּיוֹם	יְחַמּוֹל	וְלֹא-	גִּבּוֹר	חַמּוֹת-	קִנְיָאָה	כִּי-	34
освете	на–дан	поштедети	и–неће	мужа	бес	љубомора–је	jer	
H5359	H3117	H2550	H3808	H1397	H2534	H7068		

Jer je ljubavna sumnja žestoka u muža i ne štedi na dan osvete;

פַּ	שָׁחַד:	תִּרְבֶּה-	כִּי	יֵאָבֵה	וְלֹא-	כֶּפֶר	כָּל-	פָּנִי	יִשָּׂא	לֹא-	35
—	дар	умножио	макар	пристати	и–неће	—	откуп	никакав	прихватити	неће	
	H7810			H0014	H3808		H3605	H6440	H5375	H3808	

Ne mari ni za kakav otkup, i ne prima ako ćeš i mnogo darova davati.